



LE BULLETIN



Bulletin trimestriel



octobre—L’AATF a été contente d’être présente au Congrès d’Automne de RIFLA cette année à Exeter-West Greenwich Junior-Senior High School. En tout, il y a eu trois sessions sur des thèmes francophones. Ces sessions ont inclus une session sponsorisée par l’AATF du Rhode Island : «Exploration de Deux Villes Francophones». D’autres sessions ont inclus «Comment le Consulat de France Peut Aider Vos Classes de Français», et «Enseignement en Sessions». De plus, le conseil est heureux de constater que notre trésorière et Professeur de l’Année 2013 (NECTFL), Margarita B. Dempsey a fait le discours d’ouverture au congrès. D’ailleurs, Mme Dempsey est aussi une finaliste pour le prestigieux prix «Professeur de l’Année de l’ACTFL 2014».

Au prochain congrès...

RIFLA



DANS CE NUMÉRO

CONGRÈS RIFLA	2
CONCERT FRANCOPHONE	3
SURPRISE!	5
LE GRAND CONCOURS 2014	7
COIN TECHNO	10
SAVEZ-VOUS?	12

LE BULLETIN

CONGRÈS RIFLA en images



Catherine Pastore, Administratrice du Grand Concours



Claire Leatham, présentatrice au Congrès



Margarita Dempsey, Trésorière de l'AATF-RI a fait le discours d'ouverture.

LE BULLETIN

CONCERT FRANCO-AMÉRICAIN



Le concert francophone annuel a été encore une fois une grande réussite cette année !

Cet évènement a eu lieu à l'East Greenwich High School le 15 novembre et a attiré environ 500 élèves des programmes de français du Rhode Island. Les élèves ont eu l'occasion de profiter de **la musique franco-américaine** avec **Michèle Choinière** et son groupe de musiciens. Les instruments, le chant, la danse, et le rythme franco-américains ont remplis l'auditorium.

Un grand merci aux profs suivants d'avoir participé au concert: M. Théroix (*Bishop Hendricken HS*), Mme Campbell (*Cole MS*), Mme Evanoff (*Lincoln HS*), Mmes Byrne et Jones (*North Kingstown HS*), Mssrs Thomas et Marchessault (*Classical HS*), Mme Teixeira (*Coventry HS*), Mme Dempsey (*Smithfield HS*), Mme Griffith (*Pilgrim HS*), Mme Hubertus (*Exeter-West Greenwich HS*). Le conseil voudrait spécialement remercier Mme Varone (*East Greenwich HS*) d'avoir aidé à coordonner le concert à son école . **À la prochaine année !**



LE BULLETIN

Un petit cours de français

Cinq capucins, ceints de corps et sains d'esprit, portaient sur leurs seins le seing du Saint-Esprit !!!
Curieux notre français, n'est - il pas ?

Homographes/homophones...

On appelle ceci des "Homographes non homophones". Car ces mots s'écrivent de la même façon mais se prononcent autrement suivant le sens...En français : deux mots composés des mêmes lettres se prononcent toujours de la même façon ! En êtes - vous bien sûr ?

Voici quelques exemples d'homographes de prononciations différentes !

Sortant de l'abbaye où les poules du couvent couvent, je vis ces vis.

Nous portions nos portions, lorsque mes fils ont cassé les fils.

Je suis content qu'ils vous content cette histoire.

Mon premier fils est de l'Est, il est fier et l'on peut s'y fier.

Ils n'ont pas un caractère violent et ne violent pas leurs promesses, leurs femmes se parent de fleurs pour leur parent.

Elles ne se négligent pas, je suis plus négligent.

Elles excellent à composer un excellent repas avec des poissons qui affluent de l'affluent.

Il convient qu'elles conviennent leurs amis, elles expédient une lettre pour les inviter, c'est un bon expédient.

Il serait bien que nous éditions cette histoire pour en réaliser de belles éditions.

Voyons aussi quelques exemples d'homographes de même prononciation :

Cette dame qui dame le sol.

Je vais d'abord te dire qu'elle est d'abord agréable.

A Calais, où je calais ma voiture, le mousse grattait la mousse de la coque.

Le bruit déranga une grue, elle alla se percher sur la grue.

On ne badine pas avec une badine.

En mangeant des éclairs au chocolat à la lueur des éclairs...

En découvrant le palais royal, il en eut le palais asséché.

Je ne pense pas qu'il faille relever la faille de mon raisonnement.

Voici l'exemple le plus extraordinaire de la langue française !

(Mots de sens différent mais de prononciation identique) Le ver allait vers le verre vert...

1. Le plus long palindrome de la langue française est « ressasser » -On peut donc le dire dans les deux sens.
2. « **Squelette** » est le seul mot masculin qui se finit en « ette »
3. « **Institutionnalisation** » est le plus long lipogramme en « e »- C'est-à-dire qu'il ne comporte aucun « e ».
4. L'anagramme de « **guérison** » est « **soigneur** »- Et vice et versa.
5. « **Où** » est le seul mot contenant un « u » avec un accent grave.
6. Le mot « simple » ne rime avec aucun autre mot. Tout comme « **triomphe** », « **quatorze** », « **quinze** », « **pauvre** », « **meurtre** », « **monstre** », « **belge** », « **goinfre** » ou « **larve** ».
7. « **Endolori** » est l'anagramme de son antonyme « **indolore** » - Ce qui est paradoxal.
8. « **Délice** », « **amour** » et « **orgue** » ont la particularité d'être de genre masculin et deviennent féminin à la forme plurielle. Toutefois, peu sont ceux qui acceptent l'amour au pluriel.
9. « **Oiseaux** » est, avec 7 lettres, le plus long mot dont on ne prononce aucune des lettres : [o], [i], [s], [e], [a], [u], [x]
10. « **Oiseau** » est aussi le plus petit mot de langue française contenant toutes les voyelles.

LE BULLETIN

FÉLICITATION MME DEMPSEY !

Le conseil de l'AATFRI est très fier d'annoncer que notre trésorière Mme Margarita Dempsey (Prof de l'Année 2013—NECTFL) a été nommée pour le prestigieux prix de **Prof de l'Année ACTFL 2014**. Mme Dempsey a été invitée à l'ACTFL Convention & World Languages Expo 2013 à Orlando, FL en novembre.



Mme Margarita Dempsey au centre.

LE BULLETIN

FRENCH CULTURE
IN THE UNITED STATES



HIGHER EDUCATION,
ARTS, FRENCH LANGUAGE

PROMOUVOIR LA COOPÉRATION FRANCO-AMÉRICAIN DANS LE DOMAINE DE L'ÉDUCATION ET RENFORCER L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE

Le service de coopération éducative propose divers programmes pour promouvoir l'enseignement de la langue française à tous les niveaux de l'enseignement, primaire, secondaire, universitaire.

POUR LES ENSEIGNANTS

La formation continue des professeurs est notre priorité. Nous offrons, en collaboration avec les départements de l'éducation au niveau local, les associations d'enseignants et les universités, une large gamme d'activités qui peuvent permettre d'obtenir des crédits de développement professionnel. Les frais de formation sont pris en charge par nos services.

ATELIERS DE FORMATION

Ateliers de formation de 3 à 6 heures organisés tout au long de l'année sur des thématiques pédagogiques variées portant sur l'enseignement du français langue étrangère, à titre d'exemple : enseigner la culture, pratiquer le conte en classe, utiliser et produire du matériel audiovisuel, enseigner la grammaire en contexte, utiliser les arts en classe de FLE.

UNIVERSITÉS D'ÉTÉ

Programmes de 3 à 5 jours proposés dans nos différentes circonscriptions pour un total de 18 à 30 heures de formation en immersion totale. Les formations sont animées par des spécialistes de l'enseignement du FLE.

POUR LES ÉLÈVES

SEMAINE DE LA LANGUE FRANÇAISE ET DE LA FRANCOPHONIE

Nous apportons notre soutien aux écoles et aux universités qui participent à ces différents événements : Semaine nationale du français de l'AAFT, Semaine de la langue française, Mois de la Francophonie, Journée internationale de la Francophonie.

PROJETS D'ÉCHANGES VIRTUELS

Une plateforme invite les élèves français et américains à croiser leurs regards sur le monde contemporain. Le thème 2012 était consacré aux élections présidentielles, <http://regards-transatlantiques.org>

STAGES PÉDAGOGIQUES DE COURTE DURÉE

Stages pédagogiques en France d'une durée de deux semaines offerts aux enseignants désireux de perfectionner leur connaissance de la langue et de la culture françaises et de mettre à jour leurs compétences pédagogiques. Voyage à la charge du participant. Dossiers de candidature disponibles chaque année à compter du 1^{er} janvier.

RESSOURCES PÉDAGOGIQUES

Matériel pédagogique innovant produit avec l'aide de partenaires tels que le CAVILAM, Radio France Internationale (RFI) et TV5Monde. Ressources diffusées à l'occasion de formations, de visites d'écoles ou dans le cadre de salons éducatifs.

CONCOURS SCOLAIRES

Plusieurs concours scolaires sont soutenus localement par les services culturels de votre circonscription. Leurs thèmes et supports sont variés : photographies, vidéos, affiches, textes de slam, chansons. Nous collaborons également au *Grand Concours* annuel de l'AAFT. Les récompenses offertes dans le cadre de ces différents concours sont variées et peuvent inclure un voyage en France.

Pour toute question ou pour recevoir plus d'informations au sujet de ces programmes, n'hésitez pas à contacter :
scnlc.washington-amba@diplo.state.gov

POUR LES ÉCOLES

PARTENARIATS SCOLAIRES

Nos services peuvent vous aider à trouver un établissement scolaire partenaire en France. Un partenariat scolaire peut prendre différentes formes : échanges virtuels entre élèves autour d'un projet pédagogique commun, visioconférences, voyages scolaires, échanges d'enseignants.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Ces accords de coopération bilatérale entre des académies en France et des autorités éducatives américaines au niveau local favorisent le développement d'échanges entre administrateurs, enseignants et élèves.

Depuis 2010, 20 Memorandum of Understanding ont été signés :

Chicago / Paris
Connecticut / Toulouse
Delaware / Créteil
Georgia / Nancy-Metz
Indiana / Strasbourg
Kentucky / Dijon
Louisiana / Rennes
Maine / Nantes
Maryland / Créteil
Missouri / Lyon
Nebraska / Besançon
Ohio / Rouen
Oklahoma / Amiens
South Carolina / Clermont-Ferrand
Utah / Grenoble, Nancy-Metz et Bordeaux
Virginia / Reims
Washington / Nantes
Wisconsin / Aix-Marseille et Bordeaux

Visitez notre nouveau site Internet !

www.frenchculture.org

Atlanta | Boston | Chicago | Houston | Miami | Los Angeles
New Orleans | New York | San Francisco | Washington, D.C.

LE BULLETIN



2014

Inscription :

15 novembre 2013 — 15 janvier 2014

Dates de l'administration dans les écoles

FLES (1-6) : 15—28 février 2014

Secondaire (7-12) : 24 février—15 mars 2013

**Pour de plus amples informations sur le concours,
veuillez visiter notre site Web :**

www.aatfri.com

Le Grand Concours


LE BULLETIN

~ LE COIN DES PROFS ~



Alliance Française
de Providence



Notre partenaire, l'**Alliance Française de Providence** offre à nos membres
une remise de **20%**
sur les classes adultes et les évènements francophones !

Information

contact@afprovidence.org

www.afprovidence.org

401-272-6243

LE BULLETIN

LE PLAIDOYER EN FAVEUR DE LA PROMOTION DU FRANÇAIS

Le conseil d'administration du chapitre RI est prêt à soutenir les profs de français dont les programmes risqueraient d'être réduits ou éliminés. L'AATFRI a un très bon réseau francophone qui est disposé à œuvrer dans l'intérêt des profs de français.

Il est important que le conseil soit au courant de toute action négative de la part des administrations scolaires. Dans de tels cas, nous vous remercions de bien vouloir contacter le président de l'AATF-RI, Michael Hébert (aibere@live.com).

RESOURCES FOR LES PROFS DE FRANÇAIS

<http://www.aatfri.com/advocacy%20resources/default.html>

OUI
JE PARLE
FRANÇAIS



LE BULLETIN

~ LE COIN TECHNOLOGIQUE ~



Quelques sites intéressants sur Internet!

360 images virtuels

<http://www.photojpl.com/>

Vous pouvez y trouver des photos 360 degrés et les tours virtuels de la France, la Belgique, le Canada et d'autres pays. Le texte est en anglais mais vous pouvez utiliser les photos et les tours dans les leçons de culture aussi bien que dans les leçons de structure.

Photos de Paris

<http://parismarville.blogspot.fr/p/majo.html>

Sur ce site vous trouverez des photos charmantes de Paris avant la modernisation de Baron Haussmann contrastées avec les photos modernes. Il y a aussi des descriptions écrites en français et en anglais. Il ne faut que cliquer pour voir des photos du vieux Paris.

Les émissions de télévision française

<http://nyti.ms/idUpbuW>

Vous vous intéressez aux émissions françaises ? Lisez ces critiques tirées du New York Times.

OUI
JE PARLE
FRANÇAIS

LE BULLETIN

~ LE COIN TECHNOLOGIQUE ~ (suite)



Ressources audio et vidéo autour de **Guy de Maupassant**

L'Internet offre une pléthore de ressources gratuites sur cet auteur classique. Voici quelques sites :

- http://www.ebooksgratuits.org/ebooks.php?auteur=Maupassant_Guy%20de

Sur ce site, vous trouverez la vaste majorité des textes de l'auteur. Vous pouvez les télécharger en plusieurs formats.

- <http://www.guydemaupassant.fr/maupassant.htm>

Sur ce site, vous trouverez l'œuvre intégrale en livres audio gratuits. Une aide précieuse pour les étudiants qui peuvent lire et écouter la nouvelle en même temps.

Il y a également de nombreuses adaptations qui ont été récemment faites pour la télévision. Vous pourrez en trouver certaines ici :

La parure : http://www.youtube.com/watch?v=PXL_6bzH3UI

Une partie de campagne : <http://www.youtube.com/watch?v=2zCbeFvVbNw>

En famille : <http://www.youtube.com/watch?v=pg4GnABUfkc>

Bel ami : <http://www.youtube.com/watch?v=ZzCL6mgoR1o>

Le petit fût : <http://www.youtube.com/watch?v=WX2bEBy5Rzg>

Afin d'exploiter pleinement ces ressources, voici des guides pédagogiques ou des questionnaires prêts à l'emploi :

http://www.maupassantiana.fr/Revue/Rubrique_Maupassant_enseignement.html

<http://colleges.ac-rouen.fr/abaquesne/activites/francais/belam/qcmbelam.htm>

<http://zeinfourcade2014.blogspot.com/2013/10/questionnaire-completer-au-fil-de-la.html>

<http://www.ac-grenoble.fr/college/frontenex/appli/stockpotatoes/Exercices/Francais/q14/questionnaireLaparureMaupassant.htm>

http://colleges.ac-rouen.fr/pompidou/eva/IMG/pdf_annexes_de_la_sequence.pdf

LE BULLETIN

LE SAVIEZ-VOUS ?

Quelques Faits surprenants sur la langue française :



«Un cinquième» de la France n'est pas en France:
2,7 millions de français habitent dans les départements
et territoires d'outre-mer.



Il n'y a pas de mots en français qui commencent par la lettre «W»
sauf les mots empruntés (week-end, wagon, etc.).

« La curiosité des enfants est un penchant de la nature qui va comme au
devant de l'instruction ; ne manquez pas d'en profiter. »



Fénelon (1651-1715)

<http://www.youtube.com/user/AATFRI>

Venez visiter notre chaîne sur



LE BULLETIN

RENSEIGNEMENTS



Devenir Membre AATF-RI

<http://frenchteachers.org/>

Inscription annuelle: du 1er janvier au 31 décembre



*Pendant les fêtes, le conseil de l'AATFRI souhaite à tous nos membres et leurs familles «**Meilleurs Vœux**» !*

Les soumissions au Bulletin sont toujours bienvenues !



Merci de contacter le président.

Officiers AATF-RI

Michael Hébert, Président

Carole Figuet, Vice-présidente

Margarita Dempsey, Trésorière

Sandra Auclair-Shaw, Secrétaire

Cynthia Teixeira, Coordinatrice éducative et sociale

Catherine Pastore, Administratrice du Grand Concours